Zeitschrift: Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della populazione, protezione dei beni culturali

Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband

Band: 48 (2001)

Heft: 2

Vorwort: Editorial

Autor: Münger, Hans Jürg

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

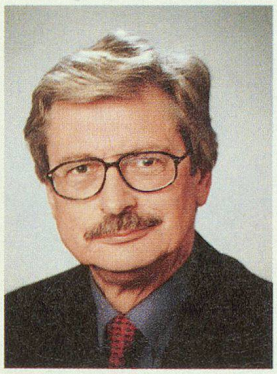
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 06.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Liebe Leserin, lieber Leser

Das Schiff namens Bevölkerungsschutz segelt voll auf Kurs und steht bis dato unter einem guten Stern. Andreas Koellreuter, oberster Steuermann des ambitiösen Reformprojekts für einen umfassenden Katastrophenschutz, ist überzeugt, dass die Rechtsgrundlagen bei weiterhin gutem Wind am 1. Januar 2003 in Kraft treten werden und Zivilschutz, Polizei, Feuerwehr, Gesundheitswesen sowie technische Betriebe ihre Verbundaufgabe zugunsten der Bevölkerung, bestens verankert, noch effizienter wahrnehmen können.



Hans Jürg Münger

«MEHR FLEXIBILITÄT FÜR DIE KANTONE!

PLUS DE FLEXIBILITÉ POUR LES CANTONS!

PIÙ FLESSIBILITÀ PER I CANTONI!»

Die Vernehmlassung zu Gesetz und Leitbild ist lanciert. Beiden Entwürfen kann der Schweizerische Zivilschutzverband, nehmt alles nur in allem, zustimmen. Der SZSV hat jedoch weiterhin gewisse Punkte zu beanstanden: so vor allem die starre Begrenzung auf gesamtschweizerisch 120 000 Schutzdienstpflichtige sowie die Altersgrenze 40. Kantone und Gemeinden brauchen mehr Spielraum und Flexibilität. Erdrutsche und Lawinen haben kürzlich wieder gezeigt, wie Regionen urplötzlich von der Aussenwelt abgeschnitten werden. Für grosse Schadenereignisse müssen die Kantone die Möglichkeit bekommen, aus über 40-Jährigen eine Einsatzreserve zu bilden – insbesondere aus Kaderleuten und qualifizierten Spezialisten.

Übrigens:
Heute schon gibt es den Zivilschutz in einigen Regionen als veritable Schnell-Eingreiftruppe. Wo die Voraussetzungen gegeben sind, kann er deshalb durchaus als Ersteinsatz-Element aufgeboten werden. Auch dies ist gelebte Unterstützung der anderen Nothilfepartner! Für den SZSV gehört deshalb ein entsprechender Passus ins Leitbild.

Hans Jürg Münger

Chère lectrice, cher lecteur

Un bateau nommé protection de la population met le cap sur l'avenir et, pour l'instant, il est placé sous une bonne étoile. Andreas Koellreuter, premier timonier de ce projet de réforme ambitieux visant à une ample protection contre les catastrophes, est convaincu que les bases légales continuent à aller à bon vent, pour entrer en vigueur au 1er janvier 2003. La protection civile, la police, les sapeurs-pompiers, les services sanitaires et les services techniques verront s'ancrer solidement leurs tâches communes au profit de la population et pourront assumer celles-ci d'une façon plus efficace.

La consultation concernant la loi et le plan directeur a démarré. L'Union suisse pour la protection civile peut, à tout prendre, approuver ces deux projets. Elle continue cependant à contester certains points, avant tout la limitation rigide des effectifs, fixée à 120 000 astreints, ainsi que la limite d'âge de 40 ans. Les cantons et les communes ont besoin de plus de marge et de plus de flexibilité. Les derniers glissements de terrain et les récentes avalanches ont montré à nouveau comment des régions peuvent être tout à coup coupées du monde. Pour les grands événements dommageables, les cantons doivent pouvoir constituer des réserves composées de personnes de plus de 40 ans, en particulier des cadres et des spécialistes qualifiés.

A propos, dans certaines régions, la protection civile existe déjà aujourd'hui à titre de troupe d'intervention rapide. Lorsque les conditions sont remplies, on peut ainsi d'emblée mettre sur pied ces formations comme éléments de première intervention. Là aussi, on assiste à un soutien des autres partenaires! Selon l'USPC, il faudra une mention correspondante dans le plan directeur.

Hans Jürg Münger

Cara lettrice, caro lettore

La barca della protezione della popolazione procede ormai a gonfie vele e sotto una buona stella. Andreas Koellreuter, il timoniere supremo dell'ambizioso progetto di riforma per una protezione della popolazione completa, è convinto che – se le cose continuano ad andare come dovrebbero – le basi legali entreranno in vigore il 1° gennaio 2003 e la protezione civile, la polizia, i pompieri, il sistema sanitario e i servizi tecnici potranno assolvere in modo ancora più efficiente i loro compiti a favore della popolazione su basi ancora più solide.

La consultazione sulla legge e sul concetto direttivo è stata avviata. L'Unione svizzera per la protezione civile può approvare sicuramente entrambi i progetti, ma si riserva il diritto di reclamare su alcuni punti. Uno di essi è il limite alquanto rigido delle 120 000 persone obbligate al servizio in tutta la Svizzera e un altro è il limite d'età a 40 anni. I cantoni e i comuni hanno bisogno di maggior spazio di manovra e di maggior flessibilità. Alcune frane e valanghe verificatesi di recente hanno dimostrato come possa accadere facilmente che alcune regioni all'improvviso rimangano isolate a causa di questi eventi naturali. Per gli eventi più gravi i cantoni devono avere la possibilità di costituire una riserva d'intervento di militi al disopra dei 40 anni, composta in particolare di quadri e di specialisti qualificati.

E non dimentichiamo che già oggi in alcune regioni la protezione civile esiste come una vera e propria truppa d'intervento rapido. Là dove esistono i presupposti, deve essere possibile convocare la protezione civile come elemento di primo intervento. Anche questo fa parte dell'appoggio concreto degli altri partner d'emergenza!
Per questo secondo l'USPC è necessaria una menzione corrispondente nel concetto direttivo.

Hans Jürg Münger